



——轻松破译经典·轻松阅读经典

世界文学名著

*the adventures of sherlock holmes*

# 福尔摩斯探案精选<sup>下</sup>

[英] 柯南·道尔◎著 邹斌◎编译

巴斯克维尔 轻经典 Light 轻 阅读

The Sherkock Holmes Treasury

夏洛克·福尔摩斯  
**福尔摩斯探案  
精选（下）**

[英] 柯南·道尔 (著)

邹 斌 (编译)



图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯探案精选. 下 / (英) 柯南·道尔  
(Conan Doyle, A.) 著; 邹斌编译. —北京: 现代出版  
社, 2012.12

ISBN 978-7-5143-0838-9

I. ①福… II. ①柯… ②邹… III. ①侦探小说-小  
说集-英国-现代 IV. ①I561.45

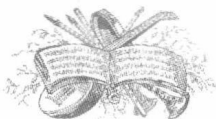
中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第275378号

---

作 者 邹 斌  
责任编辑 刘 刚  
出版发行 现代出版社  
地 址 北京市安定门外安华里504号  
邮政编码 100011  
电 话 (010) 64267325  
传 真 (010) 64245264  
电子邮箱 xiandai@cnpite.com.cn  
网 址 www.modernpress.com.cn  
印 刷 北京兴星伟业  
开 本 700 × 1000 1/16  
印 张 20  
版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5143-0838-9  
定 价 39.80元

---

# 巴斯克维尔的猎犬



## 第一章 夏洛克·福尔摩斯先生

夏洛克·福尔摩斯清晨总是起得很晚，有时候会通宵达旦，他正在吃早餐。我弯腰捡起昨夜那位客人忘在壁炉前的小地毯上的手杖，这是一根制作得非常精巧的硬木手杖，手杖一端有个圆球手柄，叫做“槟榔屿律师手杖”。圆球手柄下面有个银箍，宽度为一英寸，上面刻有“赠给皇家外科医师学会会员詹姆士·莫蒂默，C. C. H. 的朋友们赠，1884年”字样。那些资深的出诊医生经常佩带这样一根手杖，佩带这种手杖，显得气派、权威、让病人感到放心。

“喂，华生，这根手杖能带给您什么帮助呢？”

福尔摩斯正好与我背对而坐，他似乎没有发觉到我在摆弄那位客人的手杖。

“您怎么知道我在看手杖？难道您后脑勺儿上也长着眼睛？”

他说：“可我眼前放着一把锃亮的镀银咖啡壶。好啦，华生，您告诉我，您对咱们这位客人的手杖有什么看法？可惜咱们没见着他，对他来这里的目的也毫不知情，因此，这件意外的纪念品就显得比较重要。您认真察看一下手杖，再凭想象把手杖主人的情形讲给我听听。”

我努力地用我这位伙伴的推理逻辑思考着，说：“这是他的

### 【名词解释】

锃亮：闪光耀眼。

熟人赠送的礼品，主要是表达对他的崇敬之情，这样看来，莫蒂默大夫是位经验丰富的已过中年的成功医师，非常受人尊敬。”

“很好！”福尔摩斯说，“好极了！”

“我还看得出来，这位大夫很有可能是在乡村行医，出诊时就是靠步行。”

“你是怎么看出来的？”

“因为这根手杖原本很精致，但是，现在却有很多磕碰的地方，我难以想象城里的医生出诊时愿意随身携带手杖。手杖末端那厚厚的银箍都快要磨穿了，所以，很明显，他经常拄着这手杖走过很多路。”

“完全正确。”福尔摩斯说。

“此外，银箍上刻着‘C. C. H. 的朋友们’，我猜想，这个缩写字眼应该是个猎人协会，他很有可能为当地猎人协会的会员们看过病，做过外科治疗，所以，他们为了表示敬意送他这件礼物。”

“华生，您比原来可是大有长进了。”福尔摩斯边说着边把椅子往后挪了挪，点了支香烟，“有件事我一定要澄清，我取得过一些微不足道的成就，您都如实记载下来，可您却看低了自己的实力，这好像成了您的一种习惯。有些人自己并不是天才，却有一种特别的本领，能够激发出他人的潜能。也许您自己并不发光，但是您能传导光芒，亲爱的伙伴，我承认，我欠您很多。”

他以前从来没说过这么多表扬我的话，我承认，听了这番夸赞我心里极为满足。以前，就算我对他无比钦佩，并且将他的推理方法公之于众，他总是对我的努力置若罔闻，我当时觉得他对我的忽视伤害了我的自尊心。现在，我已经学会了他的推理逻辑，还能学以致用，并且得到了他的赞扬，想到这些，我觉得很是骄傲。这时，他从我手中接过了手杖，用肉眼查看了几分钟，他很快对手杖产生了兴趣，放下香烟，把手杖放到窗前，用放大镜认真研究了起来。

#### 【名词解释】

微不足道：微，细，小；足，值得；道，谈起。微小得很，不值得一提。指意义、价值等小得不值得一提。

“虽然简单，但也有趣。”他很快走向那把长靠背椅，在自己经常坐的那头坐下，“手杖上确实有一两处迹象，这能给我们的几点推论提供证据。”

“还有什么地方我没注意到吗？”我的语气里带有自负情绪，“我自认为没有漏掉任何重要细节。”

“亲爱的华生，或许您的判断大半都错了！说实话，我说您能激发我的潜能，意思是说，在我注意到您的谬误时，总是会把我的思路引入正确方向，但并不是说这一次您完全错了。那个人肯定是一位在乡村行医的医生，而且他确实经常步行。”

“这么说来，我推测对了。”

“仅此而已。”

“但全部事实不过如此嘛。”

“不，不，亲爱的华生，并非全部——绝不是全部。依我看，送手杖的人，并不是什么猎人协会，而是一家医院。由于两个字头‘C. C.’是放在‘医院’一词的缩写H.之前，因此，很自然就让人想到 Charing Cross 这两个词。”

“也许您猜得对。”

“这个可能性更大。假设咱们以这一点猜想为起点，那我们就有了一个新的证据，据此可以开始了解那位不知名的客人了。”

“好吧！假设‘C. C. H.’意指查林十字医院，那么我们到底能进一步得出什么推论呢？”

“难道这还不能够说明结论吗？既然您已经学会了我的推理方法，那就应用吧！”

“我只能得出一个明显的结论，那就是这个人去乡下行医之前曾在城里行过医。”

“我看咱们可以大胆地再向前想象。在刚才推理的基础上，咱们再深究一下，那所医院在什么情况下才会向他赠送礼品呢？在什么情况下，他的朋友们才会集体向他馈赠礼物呢？显然是在莫蒂默打算自己创业，要离开这家医院的时候。现在，我们已经

#### 【名词解释】

谬误：错误；差错。

知道有人向他赠送手杖，我们也相信他离开了这家城市医院，要到乡下去行医。于是我们得出论断，说这礼物是在他要去乡下行医时候送的，这个推理应该可靠吧？”

“看来当然有可能。”

“这样，您就知道了，他不可能是个主要医师，因为只有一位医生在伦敦行医多年，并获得了很高的名望，才可能是主要医师，而这样著名的医师怎么可能流落为乡村医生呢。那么，他究竟是什么样的人呢？假如他在医院工作不是一位主要医师，那就只能是个住院部的外科医生或者内科医生了。他的地位略高于医学院毕业的学生。从刻在手杖上的日期可以看出，他至少是五年前离开城市医院的。因此您刚才推断的那位‘经验丰富的已过中年的成功医师’就站不住脚了。亲爱的华生，这人不过是个青年人，不到30岁，面目可亲、安于现状、马马虎虎，还养着一只宠物狗，可能比小猎犬大点，但比獒犬小。”

#### 【名词解释】

**獒犬：**大型工作犬。属于英国高大而古老的品种，体格强壮有力，骨骼坚实而且肌肉很是发达。具有坚韧的耐力和非常警觉的天性。身架巨大，身体非常饱满。

我笑了，认为这样的推断没有坚实的依据。夏洛克·福尔摩斯身子向后一仰，背靠长椅上，对着天花板连续喷出一堆烟圈。

“您后面说的这些判断，我无法确认是否合理。”我说道，“不过，要想查出这个人的年龄和经历，倒是不太困难。”为了查找这个人的姓氏，我在放医学书籍的小书架上取下一本医务人员名录，名录上有好几个都是姓莫蒂默的，但只有一个才可能是那个医生。我大声读出这个名录：

“詹姆士·莫蒂默，德文郡达特姆尔高地格林潘人，1882年从皇家外科医学院毕业。1882至1884年在查林十字医院任住院外科医生，曾发表了《几种隔代遗传的变异症》(1882年的《手术刀》杂志)《我们在前进吗？》(1883年3月刊《心理学报》)；撰写的《疾病是否隔代遗传》获得了杰克逊比较病理学奖，还是瑞典病理学协会会员；曾是格林潘、托斯利和海巴罗等教区的医务长。”

“华生，上面并没有提及当地的猎人协会吧！”福尔摩斯带着嘲弄的微笑说，“不过我与您的观察结果相同，他只是位乡村

医生，所以我的推论是准确的。至于刚才说过的修饰词，我没记错的话，应该是‘面目可亲、安于现状、马马虎虎’。凭借我的经验，在这个社会上，只有面目可亲的人才可能收到礼物，只有不追求名利的人才不会放弃在伦敦的职业主动到乡下去行医，也只有马马虎虎的人才会在主人屋里等上一个小时，走的时候不仅没留名片，还忘记拿走自己的手杖。”

“那么那只狗怎么解释呢？”

“那只狗总是叼着这根手杖跟在主人后面跑，由于手杖很沉，狗必须牢牢叼住手杖中间的位置，因此，这个中间位置就留下了狗的清晰的牙印了。从这些牙印的间距看，这只狗的下巴比小猎犬宽，比獒犬窄。它很有可能是一只卷毛的长耳猎犬。”

他立起身，一边说，一边在屋里来回走动，他在凸窗前留住脚步，说话的语气斩钉截铁。我感到无比惊讶，赶忙抬头迅速看了他一眼。

“亲爱的伙伴，您为何这么确定呢？”

“原因很显然，我现在已经发现那只狗了，它就站在我们屋子大门外的台阶上，听！这是那只狗的主人按门铃的声响。华生，我求求您，不要离开，您和他是同行，您在场对我应该有些帮助。华生，现在可是我们人生中最具转折性的时刻，您仔细听楼梯里的脚步声，他正要走进我们的视线，可我们并不知道是非祸福。这位詹姆士·莫蒂默医生可是位医学界的人物，而我夏洛克·福尔摩斯则是位犯罪问题专家，他会向我提出些什么问题呢？请进！”

刚见到这位客人的外表，我不由得大吃一惊，我之前想象的是一位典型的乡村医生，而现实的他却是高高瘦瘦的，鼻子很长像个鸟嘴，一双灰色的眼睛隔得很近，在一副金边眼镜后面炯炯有神，看得出其眼神十分敏锐。他身穿医生职业装，但是看上去很不干净，外套非常脏，裤子也很沉旧了。尽管他年纪轻轻，但是长长的脊柱开始变得弯曲，走路的时候脑袋向前伸，却挂着贵族般的和蔼面容。他一进来，眼光立刻落在福尔摩斯手里拿着的

### 【名词解释】

斩钉截铁：形容说话或行动坚决果断，毫不犹豫。

炯炯有神：炯炯，明亮的样子。形容人的眼睛发亮，很有精神。

### 【阅读理解】

福尔摩斯和华生正在推断这根手杖的主人及其来由的时候，这个重点人物出场了，他的长相完全出乎华生的意料，本以为是一位典型而又朴实的乡村医生形象，但其本人却是一位职业医生。



手杖上，很快大叫一声向他奔过去，说：“真是太惊喜了！我一直想不清楚，不知把它忘在您这了，还是忘在轮船公司了，我无论如何也不愿丢去这根手杖。”

“要我看，这应该是件礼物。”福尔摩斯说。

“是的，先生。”

“那是查林十字医院送的吗？”

“是那个医院的两个朋友在我结婚时送我的。”

“天哪！天哪！真倒霉！”福尔摩斯摇着头说。

莫蒂默医生觉得有点诧异，他的眼睛在眼镜后面眨巴着。

“为什么倒霉？”

“因为您扰乱了我们的一些小结论。您刚才说是在结婚的时候送的，是吗？”

“没错，先生，我一结婚就离开了那家医院，也放弃了成为顾问医生的名利追求。但是，为了建立起我的家庭，这样做是非常必要的。”

“还算凑合，我们的结论不算太离谱。”福尔摩斯说道，“嗯，詹姆士·莫蒂默大夫……”

“您称我先生好了，我是皇家外科医学院一个很不起眼的毕业生。”

“显而易见，你还是个逻辑思维严密的人。”

“对科学略知一二，福尔摩斯先生，我不过是个在一望无际的海岸边拣贝壳的人。我想我是在和夏洛克·福尔摩斯先生说话，而不是……”

“不，这是我的朋友华生大夫。”福尔摩斯说。

“先生，很高兴见到您，我听到人家把您和您的朋友相提并论。我对您很感兴趣，福尔摩斯先生，我没想到您有这么长的头颅，也没想到您有深陷的眼窝。您不介意我摸一摸您的头颅骨缝吧？您的头骨模型，对人类学博物馆必将是个珍贵的展品，当然，您的头骨实物就更珍贵了。请原谅，我并不是想惹您生气，可我承认，

#### 【阅读理解】

詹姆士·莫蒂默作为一名医生，一般对自己的职业上的问题有一定的研究，所以，为了寻找话题，他在对福尔摩斯感兴趣的同时，对他的头颅更是有自己的一番见解。

我真的觊觎您的头骨。”

夏洛克·福尔摩斯做了个手势，请这位陌生的客人坐在一把椅子上，说道：“先生，看得出来，您和我一样，都热衷于研究自己职业中的问题。我从您的食指上看得出，您经常抽自己卷的烟，请随意抽吧。”

客人掏出卷烟纸和烟丝，把烟丝放在纸片上，不一会儿就卷成一支香烟，手法熟练得令人诧异。他有着细长的手指，动作十分灵巧，就像昆虫的触须一样不停地动。

福尔摩斯没说话，可是他的目光却在不断地打量着这位客人，显然他已经对这位奇怪的客人产生了兴趣。

最后，福尔摩斯终于说话了：“先生，您昨晚赏光来访不遇，今天再次光临。我想，应该不只是为了研究我的头颅吧？”

“不是的，先生，当然不是，不过，如果有机会，我也很乐意研究您的头颅骨。福尔摩斯先生，我承认自己是个缺少实践经验的人。我来找您，是因为忽然遇到一桩极其特殊而严重的问题。我觉得您是最高明的专家，在欧洲名列第二……”

“是吗？能否告诉我那位有幸排在第一位的人的名字吗？”福尔摩斯的问话语气有些刻薄。

“如果从具有严密科学思维逻辑的方面来看，贝迪永先生肯定是最富有魅力的。”

“那么您为什么不去请教他呢？”

“先生，我强调的是具有缜密科学思维逻辑的人，但从实际情况来讲，您无疑就站在第一位了，没有人会怀疑您的实力。先生，我希望并没有在无意中……”

福尔摩斯说：“只是一点，莫蒂默大夫，您就直接说吧，您究竟要在我这儿得到什么东西呢？”

## 第二章 巴斯克维尔的灾祸

詹姆士·莫蒂默医生说：“我衣袋里装着一份文件。”

福尔摩斯说：“您一进屋我就看出来来了。”

“是一份旧文件。”

“应该是 18 世纪初期的，不是赝品。”

“您怎么知道，先生？”

“您刚才说话的时候，我看见这份文件从您的衣袋里露出外面一两英寸。作为一个专家，如果我猜测的年份超过 10 年，那我不配为一个专家了。您也许读过我的那篇小论文，谈论的就是这个话题，照我看，这份文件的撰写年份是 1730 年。”

莫蒂默医生将那份文件从胸前的衣袋里掏了出来，说：“准确的年份是 1742 年。这是一份祖传文件，是查尔斯·巴斯克维尔爵士交付给我的，大概 3 个月前，他猝然惨死，这件事引起德文郡上下一片骚动。实际上，我不仅是他的医生，还是他的好友。先生，他这个人意志非凡、为人精明、做事务实，唯独缺乏我那样丰富的想象力。他很重视这份文件，而对他可能落得的下场也有所防备，最后果然不出他自己预料。”

福尔摩斯将这份旧文件平摊在自己的腿上。

“华生，您仔细看，文字中交替使用大 S 和小 s，这是我确定年代的几个根据之一。”

我凑在他的身后，看着那张发黄的纸，注意到上面褪了色的

### 【名词解释】

赝品：伪托原作的书画；伪造的文物。

文字，只见文件顶部写着“巴斯克维尔庄园”，下面是用潦草的笔迹写的几个大大的数字“1742”。

“看来好像是在陈述什么事情。”

“没错，讲述的是一个巴斯克维尔家族的传说。”

“不过，照我看，您来找我，大概是为近期发生的事情，应该是桩更有价值的事情吧？”

“确实是近期发生的事情，而且是件非常现实、燃眉之急的事情，要求必须在24小时之内做出判断。这份文件虽然很短，却与这事有着紧密联系，如果你们同意，我把上面的信息读给你们听。”

福尔摩斯身子靠在椅背上，双眼紧闭，两手的指尖抵在一起，显出一副专注的神情，莫蒂默将文件放在光亮处，用沙哑尖厉的声音朗读出一篇古老而神奇的故事。故事内容如下：

关于巴斯克维尔猎犬的由来，一直有许多说法。我是雨果·巴斯克维尔的直系后代，这个故事是父亲讲给我的，我父亲还是直接听我祖父说的。我便相信下面记述的事情确实发生过，但愿我的儿子们能相信，公正的神明能惩罚那些有罪的人，但是只要他们祈祷悔过，无论犯了多么深重的罪孽，都能得到神明的宽恕。你们虽然得知了此事，但不必为前辈得到的报应而恐惧。只要自己谨言慎行，咱们家族过去尝过的恶果便不会重演，也不会导致家族的毁灭。

据说是在大叛乱时期（我真心向你们推荐，希望你们读一读学者克拉伦登勋爵写的历史），这座巴斯克维尔庄园本属于雨果·巴斯克维尔，可以肯定，他性格无比粗野，亵渎神圣，目中无人。假如仅此而已，乡邻尚能原谅，因为当地并不盛行宗教信仰，但他天性放荡残忍，他的名字简直为西部地区所不齿。这位雨果先生一度钟情于（我们权且用这个纯洁的字眼描述他卑鄙的情欲）巴斯克维尔庄园附近一位自耕农的女儿，但这位年轻的村姑一向小心翼翼，在当地享有好名声。因为担心沾染他的恶名，便避免

### 【名词解释】

米迦勒节：基督教节日，纪念天使长米迦勒。西方教会定在9月29日，东正教会定在11月8日。圣米迦勒（St. Michael），作为天使军主力战士之一，被视为抵抗夜晚黑暗入侵的保卫者。此外，出自非宗教的意图，Michaelmas在不同国家也各有详细记载的不同时间和季节，以英国和爱尔兰较为显著。

与他碰面。在一年的米迦勒节那天，这位雨果先生得知她的父兄出了门，就约了五六个游手好闲的下流伙伴，偷偷窜到她家，把姑娘抢了回来。他们把她弄进庄园，关进楼上一间小屋，雨果便与自己的狐朋狗友尽情狂欢，通宵达旦，这便是他们的夜生活。听见楼下的狂乱声响，说的都是些不堪入耳的脏话，楼上那位可怜的姑娘吓得浑身哆嗦。人们说，雨果·巴斯克维尔发起酒疯来，说的根本不是人话，如果有人敢学着他说话，一定会遭天打五雷轰。最后，姑娘在极度恐惧中勇敢出逃，就连最敏捷勇敢的人也会对她的出逃赞叹不已。她钻出窗口，顺着南墙屋檐下的蔓藤爬下去，然后穿过荒凉的沼泽地，径直往家里跑，那庄园离她家大概有3英里路远。

后来，雨果撇下那帮客人，带着食物和酒——可能还有更糟糕的东西——上楼去找他抢来的姑娘，没想到他的笼中鸟早已飞走了。他顿时发了疯，冲下楼梯，跳上餐厅的大餐桌，一顿咒骂折腾，酒罐木盘全让他踢得满屋子乱飞。他冲着那帮伙伴大叫大嚷，说是要不惜一切代价，当晚就把那村姑抓捕回来，就是把肉体 and 灵魂全都丢给恶魔都在所不辞。那帮纵酒狂饮的家伙们见了他暴怒的模样，都吓得目瞪口呆，其中有个凶神恶煞的家伙比别人醉得更凶，他大声嚷道，该把猎狗都放出去追她。雨果一听这话，立刻跑出门，招呼马夫牵马备鞍，把犬舍里的狗全都放出来，让猎狗闻了闻少女丢下的头巾，就把它一窝蜂放了出去，猎狗狂吠不已，朝月光下的沼泽地上狂奔而去。

这帮狂欢宴饮的家伙开始目瞪口呆，半天都没弄明白主人慌忙要跑去沼泽地干什么，后来他们终于明白过来，于是大喊大叫，好一阵忙乱，有的嚷嚷着找自己的手枪，有的慌忙找自己的坐骑，有的人还要带上一瓶酒。最后，他们醉醺醺的脑袋才恢复了一点理智，一帮人总共13个，全都上马追了过去。一轮皎洁的月亮照得地面雪亮，他们并肩骑马狂奔，沿着少女回家的必经之路疯狂追去。

他们跑了一两英里，遇到一个夜晚在荒野上放牧的人，他们

就大声问他，是否看见他们要追捕的人。据说那牧人当时吓得连话都说不出来了，后来，他终于缓过神来，这才开口说话，确实看到了那个可怜的少女，后面还跟着一群猎狗，在肆意地追踪。那牧羊人紧接着说：“我还看见雨果·巴斯克维尔老爷，他也骑着那匹黑马从这儿呼啸而过了，身后还跟着一只大猎犬，魔鬼似的一声也不叫。上帝啊，可别让那种狗跟上我！”一帮醉鬼老爷把那牧人臭骂了一顿后，便接着骑马继续追赶下去了。不久他们就听到沼泽地里传来了一阵清晰的马蹄声，随后，他们就看见了那匹黑马，只见黑马的嘴里流着白沫从他们身旁跑了过去，鞍上并没有人，缰绳被拖在了地上，他们一个个不禁吓得浑身打哆嗦。一伙浪子战战兢兢地挤在一起，心里感到万分恐惧，可他们还是继续在沼泽上往前走，如果是独自一人，估计早就掉转马头往回跑去了。他们就这样慢吞吞地骑马走着，最后终于赶上了那群猎狗。那都是些优种猎犬，以无比勇猛而著称，可这时竟然都挤在了沼泽地上一条深沟的角落里，个个呜呜哀鸣着，有些狗已经逃之夭夭，有些狗颈毛倒竖，两眼直勾勾望着前面一条窄窄的小沟壑。

这帮人赶紧勒住马，可以猜得出，他们此时远比出发的时候清醒多了。其中大多数人已经不想再往前走了，可是有三个人胆子最大，他们比其他人醉得更凶，这三个人继续策马走下山沟。前面出现一片宽阔的空地，中间立着两根大石柱，这些石柱至今还在，可能是古人立在那里的。月光把那片空地照得雪亮，他们追踪的少女惊恐疲惫交加，已经倒地而死，躺在那块空地的中央。三个胆大包天的酒鬼看着眼前的景象，吓得酒都化作冷汗冒出来了。他们感到毛骨悚然既不是因为看见了少女的尸体，也不是因为她旁边躺着雨果·巴斯克维尔的尸体，而是因为有一头可怕的野兽站在雨果身旁，那家伙模样有点像猎狗，可谁也没见过体型那么大的猎犬。他们发现，那野兽正在撕咬着雨果·巴斯克维尔的喉咙，三个人看得发呆，只见那野兽扭过闪亮的眼睛，冲着他们直流口水。三个人见状，吓得纵声大叫，赶忙拨转马头逃命，一路穿过沼泽

### 【名词解释】

肆意：任性；任意。

战战兢兢：战战，害怕，恐惧的样子；兢兢，小心谨慎的样子。形容因非常害怕而微微发抖的样子。也形容做事非常谨慎小心。

荒地时，他们还丢了魂似的惊呼不已。据说其中一人当晚就让当时见过的景象吓死了，另外两个落了个终身精神失常。

我的儿子们，这就是关于那只猎狗的正宗传说。据说自从那时起，那只幽灵狗就一直困扰着咱们家族。我把这事如实记录下来，因为听谣言乱猜测比了解真相更恐怖。不可否认，咱们家族的人，有许多未得善终，不是横遭惨死，就是无法解释死因，但愿上帝无限的慈爱能庇护我们，不致让我家第三代以至第四代永远无辜受罚，毕竟我们是《圣经》的信徒。我的儿子们，我以上帝之名命令你们，并且劝你们要多加小心，千万避免在黑夜降临、罪恶势力嚣张的时候穿过沼泽地。

“这是雨果·巴斯克维尔留给两个儿子罗杰和约翰的文件，文件中嘱咐二人不可将此事告知其姐姐伊丽莎白。”

莫蒂默医生读完这篇奇特的叙述文章，把眼镜推到额头上面，两眼盯住夏洛克·福尔摩斯。

福尔摩斯打了个哈欠，把烟头扔进炉火中。

“怎么样？”他开口道。

“您不觉得有趣吗？”

“对搜集童话故事的人来说，倒算是有趣。”

莫蒂默医生从衣袋里掏出一张折叠起来的报纸。

“福尔摩斯先生，下面我要告诉您一桩发生在近期的事。这是一份今年5月14日的《德文郡纪事报》，里面有一篇关于几天前查尔斯·巴斯克维尔爵士死亡的简短叙述。”

我的朋友身体稍向前倾，神情也变得更加专注了。我们的客人重新戴好眼镜，开始朗读：

最近，查尔斯·巴斯克维尔爵士不幸暴卒，本郡上下皆感悲哀。在下届选举中，他本来可能接受提名，成为德文郡中部自由党候选人。虽然查尔斯爵士在巴斯克维尔庄园居住不久，但因其善良的天性与极度的慷慨，与之交往的民众无不对其敬爱有加。当今新贵浮躁，而查尔斯这样一位名门之后，竟然在海外致富后衣锦

#### 【名词解释】

暴卒：得急病突然去世。

还乡，欲重振遭厄运而中衰之家境，此类例证诚为可喜。众所周知，查尔斯爵士曾在南非经商致富，但他比其他人明智，并不等到蚀本赔光才后悔，而是带着资财返回英格兰。他返回巴斯克维尔庄园定居不过两年，人们普遍为他庞大的重建和修葺计划而赞叹，然此计划却因其本人逝世而中断。他身后并无子嗣，生前曾公开表示，在他有生之年，远近乡邻都要因他的巨额财富而受益，因此，很多人不免因个人原因悲悼他英年早逝。他对本地及郡慈善机构的慷慨捐赠，本报时有报道。

验尸结果尚未完全澄清查尔斯爵士的死因，至少未能消除当地人因迷信所引发的种种谣传，人们没有理由怀疑其中有犯罪成分，也无法想象系源自非自然死因。查尔斯爵士是个鳏夫，也许在某些方面表现出精神状态稍有反常。他虽然有大宗财产，但个人趣味比较简单。他在巴斯克维尔庄园居住时，仆人只有巴里莫尔夫妇二人，丈夫是男管家，妻子当女管家。他们的证词已由几位朋友证实，说明查尔斯爵士生前有过健康不佳的迹象，尤其表现出几点心脏病的症状：面色发青、呼吸困难、严重的神经衰弱。死者的朋友兼私人医生詹姆士·莫蒂默也提出了同样的证明。

案情其实很简单。查尔斯·巴斯克维尔爵士有一个习惯，每晚就寝前，一定要沿巴斯克维尔庄园中优美的紫杉林荫道散步。巴里莫尔夫妇在证词中说明，死者确有此习惯。5月4日，查尔斯爵士称，他翌日要去伦敦，命巴里莫尔为他收拾行李。当晚他照常出去散步，散步时习惯于抽雪茄烟，可他再也没有回来。到了十二点钟，巴里莫尔发现厅门还开着，感到十分惊讶，就提着盏灯笼，出去寻找主人。这天刚下过雨，林荫道上爵士的足迹很明显，在林荫道中段有个通往沼泽荒地的栅栏门。有迹象显示，查尔斯爵士曾在门前稍站片刻，然后沿着林荫道走下去，在林荫道的尽头巴里莫尔发现了主人的尸体。有一个现象无从解释，巴里莫尔说，他主人的足迹在过了通往沼泽地的栅栏门之后，就不再是先前的模样了，好像从栅栏门以后就变为踮着脚尖走路。有

#### 【名词解释】

鳏夫：妻子死亡未再结婚的男人。



一个名叫莫菲的吉卜赛马贩子，他当时就在沼泽荒地上，距出事地点很近，他解释自己当时喝酒醉得厉害，他当时隐约听到了几声呼喊，但分辨不出是来自哪个方向。查尔斯爵士身上没有任何遭受暴力袭击的痕迹，可是医生在证词中指出，他的面容严重变形，以至到了难以辨认的程度，莫蒂默医生开始无法接受，躺在他面前的尸体竟然是他的病人和朋友。据解释，这种面容严重变形的现象往往是因心脏衰竭和窒息而死，尸体解剖证明这种解释是正确的，说明死者的器质病变由来已久，法院验尸官也提交了一份与医生证明相符的结论，这样的结论毕竟还算善终。由于查尔斯爵士的继承人仍将住在庄园，并继续履行他因不幸而中断的善行，因此，能证明他确属善终显然非常重要。假如验尸官的结果不能彻底推翻邻里相传的荒诞谣言，则很难让查尔斯爵士的继承人落户庄园。据了解，爵士最近的亲属，就是他弟弟的儿子亨利·巴斯克维尔先生，希望这人仍然健在。关于这个人，根据人们最后一次听到的消息，说他在美洲，现已开始与他取得联系，以通知他来继承这笔为数庞大的财产。

【阅读理解】

福尔摩斯对巴斯克维尔的这个案子特别感兴趣，虽然还是没有得到自己想要的结果，但是他还是很感激莫蒂默为他提供的信息。由于福尔摩斯以破案为自己的事业，所以一旦他进入一个案件，便会对其负责到底，至于其他案件他只得放在身后了。

莫蒂默把报纸叠好，放回口袋里。

“福尔摩斯先生，有关查尔斯·巴斯克维尔爵士之死的真相，这些都是当众公布的事实。”

夏洛克·福尔摩斯说：“我真得感激您，让我仔细了解了这件离奇兴趣的案件。当时我也读过一些报纸的报道，但那时我正专心研究梵蒂冈宝石那桩小案件，因为着急给教皇破案，竟没有关注在英格兰发生的一些案件。您刚才说，这段新闻已包括了公布的全部事实？”

“是的。”

“那么请您再告诉我一些内幕的事实吧！”他靠在椅背上，又把两只手的指尖抵在一起，露出十分冷静的表情，好像法官在判案。

莫蒂默医生变得激动了，他说道：“要是我说出来，那就是把没有告诉过任何人的情况都透露给您了。这些内幕情况我还没